CLERGY VISITATION INFORMATION & OFFICE HOURS

ПАСТИРСЬКІ ВІДВІДИНИ / PASTORAL VISITATION: Чи Вам відомо про когось хворого/ої в своєму домі чи в лікарні? Можливо хтось бажає, щоб священик приїхав до них на відвідини? Користуйтесь нижчеподаними способами, для замовлення такої обслуги від наших священиків: If you are aware of anyone ill — at home or in a care facility — or who simply would appreciate a visit from our clergy, please inform us by one of the methods, below:

- Безпосередній контакт зі священиком / Contact our Cathedral Priests directly
- Повідомити через офіс адміністрації парафії / Contact the Administration Office
- Заповнити «Картку Прохання на Відвідування» (при вході до храму) і залишити його з дежурними біля свічної лавки / "Visitation Request Card" (in the cathedral entrance) submitted to a Greeter

A vital part of this specific ministry is YOUR HELP – please keep us informed. THANK YOU!

ГОДИНИ ПРИЙОМУ В ОФІСІ ДУХОВЕНСТВА КАТЕДРИ / CATHEDRAL CLERGY OFFICE HOURS:

PLEASE NOTE that for the duration of the pandemic period, our Clergy Office will function on a "by appointment only" basis. Please contact Fr. Stephan or Fr. Cornell directly to arrange for an appointment time.

УВАГА! Упродовж періоду пандемії, прийом в офісі духовенства катедри відбудуться тільки «по замовленню» зі священиком. Домовляйтеся, будь ласка, безпосередньо з о. Стефаном або з о. Корнилієм.

"Stop by to pray, to consult, for counsel or even just for coffee & conversation!"

ADMINISTRATION OFFICE INFORMATION

Hours of Business: MONDAY – FRIDAY from 10:00 AM – 3:00 PM (facility/catering booking, food orders, general inquiries)

Години праці: від ПОНЕДІЛКА до П'ЯТНИЦІ, від 10:00 год. до 15:00 год. (забронювати зал/банкетної обслуги, замовлення страв, запитання відносно парафії)

3 КОМЕНТАРЯМИ / ПИТАННЯМ ВІДНОСНО ЛИСТКА ЗВЕРТАЙТЕСЬ ДО: ALL COMMENTS / INQUIRIES REGARDING THE BULLETIN MAY BE SENT TO:

priest@uocc-stjohn.ca

DEADLINE FOR BULLETIN SUBMISSIONS
THURSDAY AT 12:00 PM



УКРАЇНСЬКА ПРАВОСЛАВНА КАТЕДРА СВ. ІВАНА ХРЕСТИТЕЛЯ UKRAINIAN ORTHODOX CATHEDRAL OF ST. JOHN THE BAPTIST

10951 - 107 Street, Edmonton, Alberta T5H 2Z5

Телефон / Telephone: 780-425-9692 Факс / Fax: 780-425-3991 Телефон офісу духовенства / Clergy Office Telephone: 780-421-0889

Email: info@uocc-stjohn.ca E-Transfer Donations: giving@uocc-stjohn.ca Website: www.uocc-stjohn.ca Facebook: www.facebook.com/UOCSJB

KATEДРАЛЬНИЙ ЛИСТОК THE CATHEDRAL BULLETIN

05 **4EPBHR / 05 JUNE 2022**

РОЗКЛАД БОГОСЛУЖІНЬ SERVICE SCHEDULE

Утреня: в неділю — 8:30 год Matins: Sundays — 8:30 a.m.

Божественна Літургія: в неділю і свята — 9:30 год Divine Liturgy: Sundays & Feast Days — 9:30 а.т.

Молебень з Акафістом до Ісуса Христа: в середу о 12:00 год Moleben' & Akathist to Jesus Christ: Wednesday at 12:00 PM

ПРЕДСТОЯТЕЛЬ КАТЕДРИ – CATHEDRAL PRESIDING HIERARCH

ПРЕОСВЯЩЕННІШИЙ ІЛАРІОН, ЄПИСКОП ЕДМОНТОНСЬКИЙ Й ЗАХІДНОЇ ЄПАРХІЇ

МІСЦЕБЛЮСТИТЕЛЬ МИТРОПОЛИЧОЇ КАФЕДРИ УПЦК

HIS GRACE ILARION, BISHOP OF EDMONTON & THE WESTERN EPARCHY

LOCUM TENENS OF THE METROPOLITAN CATHEDRAL OF THE UOCC

11404 – 112 Avenue, Edmonton, AB T5G 0H6 Telephone (Eparchial Office): 780-455-1938

HACTOЯТЕЛЬ – CATHEDRAL DEAN

ПРОТОПРЕСВІТЕР СТЕФАН СЕМОТЮК - PROTOPRESBYTER STEPHAN SEMOTIUK
206–400 Palisades Way, Sherwood Park, AB T8H 0H4
Telephone: 780-570-3712 (H); 780-421-0289 (W) Email: dean@uocc-stjohn.ca

ПАРАФІЯЛЬНИЙ СВЯЩЕНИК – ASSOCIATE PARISH PRIEST

ПРОТОІЄРЕЙ КОРНИЛІЙ ЗУБРИЦЬКИЙ — ARCHPRIEST CORNELL ZUBRITSKY
5518 Conestoga Street, Edmonton, AB T5E 6R6

Telephone: 780-691-0637 (M); 780-421-0289 (W) E-mail: priest@uocc-stjohn.ca

7^{-ма} Неділя після Пасхи, свв. отців І Вселенського Собору. (Глас 6. 10^{-те} Євангеліє Утрені) 7th Sunday after Pascha, Holy Fathers of the 1st Ecumenical Council. (Tone 6. 10th Matins Gospel)

Прп. Михаїла, спов., єп. Синадського (821). Прмч. Михаїла, чорноризьця (ІХ ст.). **Знайдення мощей свт. Леонтія, єп. Ростовського (1164). Прп. Єфросинії, ігум. Полоцької (1173).**

Ven. Michael, Confsr., bishop of Synnada (821). Mrtr. Michael "the black-robed" (IX c.). **Uncovering of the relics of St. Leontius, bsp. of Rostov(1164). Ven. Euphrosyne, ihum. of Polotsk (1173).**

ТРОПАР BOCKPECHИЙ / RESURRECTIONAL TROPARION (Глас / Tone 6)

Ангельські сили на Гробі Твоїм / і ті, що стерегли, умертвіли, / і стояла Марія у гробі, / шукаючи Пречистого Тіла Твого. / Полонив Ти ад, не спокушений ним; / зустрів єси Діву, даруючи життя. / Господи, що воскрес із мертвих, слава Тобі.

The angelic powers were at Your tomb. / The guards became as dead men. / Mary stood by Your grave / seeking Your most pure Body. / You captured hades, / not being tempted by it. / You came to the Virgin, granting life. / O Lord, Who arose from the dead: glory to You!

ТРОПАР СВЯТА / TROPARION of the FEAST (Глас / Tone 4)

Вознісся єси у славі, Христе Боже наш, / радість вчинивши ученикам обітуванням Святого Духа, / утвердивши їх благословенням, // що Ти єси Син Божий, визволитель світу.

You have ascended in glory, O Christ our God, / having gladdened Your disciples by the promise of the Holy Spirit. / They were assured by the blessing//that You are the Son of God, the Redeemer of the world.

ТРОПАР ОТЦІВ / TROPARION of the FATHERS (Глас / Tone 8)

Препрославлений Ти, Христе Боже наш, / що Отців наших наче світила на землі поставив / і через них до віри істинної нас усіх привів, // Многомилосердний, слава Тобі.

You are most glorious, O Christ our God. / You have established the Holy Fathers as lights on the earth, / and through them You have guided us all to the True Faith. // Glory to You, O most Compassionate One.

«СЛАВА»... - КОНДАК ОТЦІВ / "GLORY"... – KONDAK of the FATHERS (Глас / Tone 8)

Апостолів проповіді та отців догмати / єдину віру Церкви потвердили; / вона зодягнена в ризу істини, / з Богослов'я небесного виткану, / правдиво навчає і славить // велику таємницю побожності.

The preaching of the Apostles and doctrines of the Fathers / have confirmed the one faith of the Church. / Wearing the Robe of Truth, / woven from theology on high, / she rightly dispenses and glorifies // the mystery of piety.



VOLUNTEERS NEEDED FOR CATERING! We ask for your help during events being held at St. John's Cultural Centre. CONSULT THE POSTED LIST OF EVENTS IN THE KITCHEN (OR call the Administration Office!)

PYROHY WORK BEE SCHEDULE: ALL are welcome to join our team to make pyrohy & enjoy fellowship, with COFFEE & LUNCH PROVIDED! NEW

VOLUNTEERS ARE ALWAYS WELCOME TO JOIN THE FUN – COME ONCE, COME EVERY WEEK! Please contact the Administration Office for details.

NEXT WORK BEE: TUESDAY, 07 JUNE!







We offer for sale a small selection of CROSSES & WEDDING ICONS. The NEW "BIPA-FAITH" PRAYER BOOK is also available! If you would like to make a purchase, please see the staff in the Administration Office.

У нас, в офісі Адміністрації, можна купити ХРЕСТИКІВ ТА ВІНЧАЛЬНИХ ІКОН, якщо у вас є потреба! Продаємо й НОВОГО МОЛИТОВНИКА «ВІРА-FAITH!»

ІНФОРМАЦІЯ ВІДНОСНО СВ. ТАЇНСТВА ПОКАЯННЯ (СПОВІДІ)! Від 14-го липня 2021 р., з благословення Місцеблюстителя Митрополичої Кафедри УПЦК, Преосвященнішого Єпископа Едмонтонського Іларіона, вірні можуть брати участь в Св. Таїнстві Покаяння, з певними умовами пов'язаними з пандемією: 1) Сповідь відбудеться індивідуально, за попередньою домовленістю зі священиком; 2) Сповіді перед Божественною Літургією мусять закінчитись за 30-ти хвилин до початку Божественної Літургії. Домовляйтесь безпосередньо з о. Стефаном або з о. Корнилієм про час Сповіді. Можна і залишити повідомлення в офісі Адміністрації (з офісу повідомлять наших священиків).

INFORMATION REGARDING TO THE HOLY MYSTERY OF REPENTENCE (CONFESSION)! With the blessing of the Locum Tenens of the Metropolitan Cathedral of the UOCC, His Grace Bishop Ilarion of Edmonton, participation in the Holy Mystery of Repentance has been restored, commencing 14 July 2021, with specific conditions related to the pandemic: 1) Confession must take place by appointment only; 2) Confessions before Divine Liturgy must conclude 30 minutes before the start of Divine Liturgy. Please contact Fr. Stephan or Fr. Cornell directly to make an appointment for Confession. You may also make an appointment through the Administration Office (who will contact our priests).

100th ANNIVERSARY OF OUR CATHEDRAL IN 2023! In preparation for this milestone, the anniversary



committee is asking our membership to participate in these preparations in the following ways: CATHEDRAL MEMBERS! Please submit photos, write & submit MEMORIES & RECOLLECTIONS of your experience of life in our cathedral community! Any submissions may be sent to mitchmakow@shaw.ca.

UNEXPECTED BENEFITS OF VOLUNTEERING (by Joanne Fritz)*

- 1. Volunteeer for Others, but Also for Yourself.
- 2. Volunteering Builds Community.
- 3. Increases Socializing
- 4. Builds Bonds, Creates Friends
- 5. Develops Emotional Stability
- 6. Promotes Longevity
- 7. Can create change & bring joy
- 8. Improves elasticity in the brain
- 9. Supports educational experience
- 10. PROVIDES BETTER JOB PROSPECTS: Many researchers have noticed that Millenials are some of the most civic-minded and socially aware employees. They choose jobs that reflect their values and then continue to donate their time, skills, and money. Millennials share their talents with charitable causes, but their volunteer hours also make them competitive in the job market. Civic-mindedness has become an asset in the workplace. Including related and non-related volunteer work on a resume can often showcase one's skill, as well as reveal an openness to teamwork and a talent for innovation. Employers overwhelmingly loo favourable on job applicants who have volunteered.

 *to be continued... (with thanks to Myroslava Chomiak)

<u>ACUA PRESENTS... "UKRAINIAN JAM"</u>! Join them for an enjoyable afternoon of music and socializing! The event takes place **TODAY**, **05 June 2022**, at **1:30 PM**, at the ACUA Studio (9534 – 87 St.). To join in, you must reserve your seats online at www.acuaarts.ca OR call (780) 488.8558. Donation proceeds will go to Ukraine aid. *See you there!*

Ukrainian Self-Reliance League of Canada, including the Ukrainian Women's Association of Canada and CYMK – UOY, welcome you to attend our **Triennial Convention in Edmonton**, **August 10 to 14**, **2022.** Many of the Convention activities are planned for the entire family such as the cultural evening at Fort Edmonton, the Vatra night at Camp Barvinok and Gala Cabaret featuring a variety of talented Ukrainian performers. Our business sessions also have broad appeal, involving current global events and future forecasting for our organizations, with many notable guest speakers. You may even opt to extend your visit with our pre-convention excursion to the incredible Rocky Mountains or with a surprising tour of downtown landmarks.

Please visit our USRL website <u>www.usrl-cyc.org</u> for further details and registration form. **Don't miss** this experience of a lifetime!

«I НИНІ» - КОНДАК СВЯТА / "NOW & EVER" – KONDAK of the FEAST (Глас / Tone 6)

Сповнивши промисел щодо нас, / і з'єднавши земних із небесними, / вознісся Ти у славі, Христе Боже наш, / ніяк не відлучаючись, / але невідступно перебуваючи / і взиваючи до тих, що люблять Тебе: // Я з вами, і ніхто проти вас.

When You had accomplished Your Divine Plan for us / and had united things on earth with the heavens, / You ascended in glory, O Christ our God. / Yet in no manner did You depart from us. / Rather, You abide with us forever / and You cry out to those who love You: // I am with you and none shall be against you.

ПРОКИМЕН ОТЦІВ / PROKIMEN of the FATHERS (Глас / Tone 4)

Благословен єси, Господи, Боже отців наших і хвальне, і прославлене Ім'я Твоє навіки.

Стих: Бо праведний єси в усьому, що сотворив Ти нам

Blessed are You, Lord God of our Fathers, and praised and glorified is Your Name to the ages.

Verse: For You are righteous in all that You have done for us.

АПОСТОЛ / EPISTLE (Діяння свв. Апостолів / Acts of the Holy Apostles 20:16-18, 28-36)

У ті дні ті, Павло захотів поминути Ефес, щоб йому не баритися в Азії, бо він квапився, коли буде можливе, бути в Єрусалимі на день П'ятдесятниці. ¹⁷ А з Мілету послав до Ефесу, і прикликав пресвітерів Церкви. ¹⁸ І, як до нього вони прибули, він промовив до них: Ви знаєте, як із першого дня, відколи прибув в Азію, я з вами ввесь час перебував, ²⁸ Пильнуйте себе та всієї отари, в якій Святий Дух вас поставив єпископами, щоб пасти Церкву Божу, яку власною кров'ю набув Він. ²⁹ Бо я знаю, що як я відійду, то ввійдуть між вас вовки люті, що отари щадити не будуть... ³⁰ Із вас самих навіть мужі постануть, що будуть казати перекручене, аби тільки учнів тягнути за собою... ³¹ Тому то пильнуйте, пам'ятаючи, що я кожного з вас день і ніч безперестань навчав зо слізьми ось три роки. ³² А тепер доручаю вас Богові та слову благодаті Його, Який має силу будувати та дати спадщину, серед усіх освячених. ³³ Ні срібла, ані золота, ні одежі чиєїсь я не побажав... ³⁴ Самі знаєте, що ці руки мої послужили потребам моїм та отих, хто був зо мною. ³⁵ Я вам усе показав, що, працюючи так, треба поміч давати слабим, та пам'ятати слова Господа Ісуса, бо Він Сам проказав: Блаженніше давати, ніж брати! ³⁶ Проказавши ж оце, він навколішки впав, та й із ними всіма помолився.

In those days, Paul had decided to sail past Ephesus to avoid spending time in the province of Asia, for he was in a hurry to reach Jerusalem, if possible, by the day of Pentecost. ¹⁷ From Miletus, Paul sent to Ephesus for the elders of the church. ¹⁸ When they arrived, he said to them: "You know how I lived the whole time I was with you, from the first day I came into the province of Asia. ²⁸ Keep watch over yourselves and all the flock of which the Holy Spirit has made you overseers. Be shepherds of the church of God, which he bought with his own blood. ²⁹ I know that after I leave, savage wolves will come in among you and will not spare the flock. ³⁰ Even from your own number men will arise and distort the truth in order to draw away disciples after them. ³¹ So be on your guard! Remember that for three years I never stopped warning each of you night and day with tears.

³² "Now I commit you to God and to the word of his grace, which can build you up and give you an inheritance among all those who are sanctified. ³³ I have not coveted anyone's silver or gold or clothing. ³⁴ You yourselves know that these hands of mine have supplied my own needs and the needs of my companions. ³⁵ In everything I did, I showed you that by this kind of hard work we must help the weak, remembering the words the Lord Jesus himself said: 'It is more blessed to give than to receive.'" ³⁶ When Paul had finished speaking, he knelt down with all of them and prayed.

АЛИЛУАРІЙ про СЛІПОГО / ALLELUIA VERSE of the BLIND MAN (Глас / Tone 1)

Бог богів, Господь промовив і призвав землю від сходу сонця до заходу.

Стих: Зберіте Йому святих Його, що склали при жертвах заповідь Його.

The God of gods, the Lord, has spoken and He has called the earth from the rising of the sun unto its setting.

Verse: Gather together unto Him, His holy ones, who have established His covenant upon sacrifices.

ЄВАНГЕЛІЄ / GOSPEL (від Іоана / John 17:1-13)

Одного разу, Ісус очі Свої звів до неба й промовив: Прийшла, Отче, година, прослав Сина Свого, щоб і Син Твій прославив Тебе, ² бо Ти дав Йому владу над тілом усяким, щоб Він дав життя вічне всім їм, яких дав Ти Йому. ³ Життя ж вічне це те, щоб пізнали Тебе, єдиного Бога правдивого, та Ісуса Христа, що послав Ти Його. ⁴ Я прославив Тебе на землі, довершив Я те діло, що Ти дав Мені виконати. ⁵ І тепер прослав, Отче, Мене Сам у Себе тією славою, яку в Тебе Я мав, поки світ не постав. ⁶ Я Ім'я Твоє виявив людям, що Мені Ти із світу їх дав. Твоїми були вони, і Ти дав їх Мені, і вони зберегли Твоє слово. ⁷ Тепер пізнали вони, що все те, що Ти Мені дав, від Тебе походить, ⁸ бо слова, що дав Ти Мені, Я їм передав, і вони прийняли й зрозуміли правдиво, що Я вийшов від Тебе, і ввірували, що послав Ти Мене. ⁹ Я благаю за них. Не за світ Я благаю, а за тих, кого дав Ти Мені, Твої бо вони! ¹⁰ Усе бо Моє то Твоє, а Твоє то Моє, і прославивсь Я в них. ¹¹ І не на світі вже Я, а вони ще на світі, а Я йду до Тебе. Святий Отче, заховай в Ім'я Своє їх, яких дав Ти Мені, щоб як Ми, єдине були! ¹² Коли з ними на світі Я був, Я беріг їх у Ймення Твоє, тих, що дав Ти Мені, і зберіг, і ніхто з них не згинув, крім призначеного на загибіль, щоб збулося Писання. ¹³ Тепер же до Тебе Я йду, але це говорю Я на світі, щоб мали вони в собі радість Мою досконалу.

At that time, Jesus spoke these words, lifted up His eyes to heaven, and said: "Father, the hour has come. Glorify Your Son, that Your Son also may glorify You, ² as You have given Him authority over all flesh, that He should give eternal life to as many as You have given Him. ³ And this is eternal life, that they may know You, the only true God, and Jesus Christ whom You have sent. ⁴ I have glorified You on the earth. I have finished the work which You have given Me to do. ⁵ And now, O Father, glorify Me together with Yourself, with the glory which I had with You before the world was. ⁶ "I have manifested Your name to the men whom You have given Me out of the world. They were Yours, You gave them to Me, and they have kept Your word. Now they have known that all things which You have given Me are from You. ⁸ For I have given to them the words which You have given Me; and they have received *them*, and have known surely that I came forth from You; and they have

believed that You sent Me. ⁹ "I pray for them. I do not pray for the world but for those whom You have given Me, for they are Yours. ¹⁰ And all Mine are Yours, and Yours are Mine, and I am glorified in them. ¹¹ Now I am no longer in the world, but these are in the world, and I come to You. Holy Father, keep through Your name those whom You have given Me, that they may be one as We *are*. ¹² While I was with them in the world, I kept them in Your name. Those whom You gave Me I have kept; and none of them is lost except the son of perdition, that the Scripture might be fulfilled. ¹³ But now I come to You, and these things I speak in the world, that they may have My joy fulfilled in themselves.

XXIV SOBOR – June 15-19, 2022

"Що віддам Господу за все, що Він воздав мені?" (Пс. 115:3)
"What shall I render unto the Lord, for all that He has rendered unto me?" (Ps. 115:3)

CATHEDRAL DELEGATES TO THE XXIV SOBOR OF THE UOCC! Please be prepared to meet NEXT SUNDAY, 12 JUNE, following the Divine Liturgy, for a brief session to review the agenda & documents of the Sobor. The discussion will also include final analysis of resolutions and candidates for Metropolitan, Chancellor, and the Consistory Board of the UOCC. All necessary material is available on https://www.uocc.ca/24th-sobor-of-the-ukrainian-orthodox-church-of-canada. Please consider attending!

I believe in Christianity as I believe that the sun has risen – not only because I see it, but because by it I see everything else.

(C.S. Lewis)

7 Saints from the First Ecumenical Council

(Nicaea, 325)





St Nicholas of Myra



St Constantine the Great





St Spyridon of Trimythous



St Alexander of Alexandria



St Hosius of Cordova



DELEGATE REGISTRATION:

Early Bird Registration Deadline is JUNE 5, 2022

Fee: \$500

Registration fee after June 5th is \$575. Delegate registrations can only be accepted until JULY 8, 2022

Registration forms are available on the USRL website at: usrl-cyc.org/events/convention2022



ACCOMMODATION:

The Group Rate, available until July 8, 2022 is \$114 per room (choice of Deluxe Doubles, Deluxe Queen, Deluxe King).

After this date, the hotel cannot guarantee the group rate, but will continue to accept reservations on a space available basis at the current available rates. Reservations are to be made on an individual call-

in basis. In order for the group to receive the above negotiated rates, please instruct quote the business block code "USRL2022".





EXCURSIONS:

Exciting adventures await even before the Convention begins. . . Choose a two-day getaway to the incredible Rocky Mountains, travelling by luxury coach to Jasper, and taking in the amazing landscapes, the Whistler Mountain Sky Tram, and Ukrainian internment site. Or explore the cultural landmarks of Alberta's Capital City in a fascinating walking tour of downtown Edmonton.

CONFERENCE SESSIONS:

Hear the innovative plans of USRL, UWAC, CYMK and affiliates, and share your ideas for the future of the USRL family! Our Institutes, the Ukrainian Museum of Canada and its branches, the Order of St. Andrew and the SUS Foundation will all be in attendance to give post-pandemic updates on their activities. Daily briefings will be also provided to delegates on Russia's war against Ukraine.

SOCIAL, CULTURAL & NETWORKING **EVENTS:**

We are so excited to have the USRL family together again, in person! It is our hope that you will find new



friendships and renew past associations, all while enjoying western hospitality. Fun evenings at Fort Edmonton Park, Camp Barvinok and a Gala Cabaret are all included in delegates' registration and additional tickets are available for other family members. We will be honouring those individuals who have made outstanding contributions to USRL and their communities. The Convention will conclude with a Divine Liturgy and banquet.

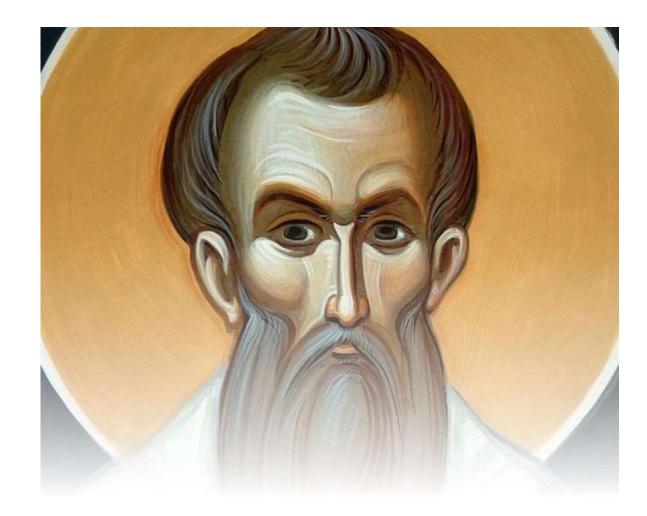
For more details, please see our website: https://www.usrl-cyc.org/events/convention202



St Athanasius

the Great





THE BREAD YOU STORE UP BELONGS TO THE HUNGRY; THE CLOAK THAT LIES IN YOUR CHEST BELONGS TO THE NAKED; THE GOLD YOU HAVE HIDDEN IN THE GROUND BELONGS TO THE POOR.

+ST BASIL THE GREAT